



Comune  
di Verona



ASSOCIAZIONE  
GRUPPI CORALI  
VERONESI

CHOIR CONTACT  
INTERNATIONAL

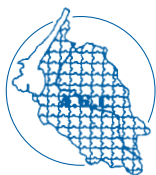
**PRIMAVERA MUSICALE VERONESE**

*Teatro Filarmonico - Teatro Nuovo*

**XVIII**

**CONCORSO  
INTERNAZIONALE  
DI CANTO CORALE**

**11-14 APRILE 2007**



# ASSOCIAZIONE GRUPPI CORALI VERONESI

LINO PASETTO  
*Presidente*

PIERO ZAMBONI  
*vicepresidente*

*consiglieri:*

AMEDEO MILANI  
FEDERICO DONADONI  
CLAUDIO TUBINI  
MARILINDA BERTO  
RAFFAELLO BENEDETTI

*consulenza artistica:*  
GIORGIO CROCI

Pubblicazione a cura dell'Associazione Gruppi Corali

*Coordinatore:* LINO PASETTO

*Ufficio P.R.:* OSVALDO STOCKER

*Segreteria di redazione:* SILVANA BRIGHENTI, PIERO ZAMBONI



**PRIMAVERA MUSICALE VERONESE**

*Teatro Filarmonico - Teatro Nuovo*

**XVIII**

**CONCORSO  
INTERNAZIONALE  
DI CANTO CORALE**

**11-14 APRILE 2007**



**ASSOCIAZIONE GRUPPI CORALI VERONESI**



**CHOIR CONTACT INTERNATIONAL**



Il concorso internazionale di canto corale che annualmente si realizza nella città di Verona, è una realtà culturale che si inserisce con merito fra le più importanti e prestigiose attività del territorio.

I consensi che anno dopo anno si registrano, il crescente interesse riportato fra le associazioni culturali di tutta Europa, sono una palese dimostrazione del valore dell'iniziativa, e di ciò che essa rappresenta nel vasto mondo del canto corale amatoriale. Confrontarsi, conoscere le proprie capacità, i propri limiti, per i cultori del canto amatoriale diventa una necessità che aiuta ad affinare il proprio repertorio. Per questo l'analisi tecnica dei sette componenti la giuria, le loro valutazioni, sono aspetti molto importanti che determinano la qualità stilistica e la raffinatezza interpretativa dei vari concorrenti e dimensionano la qualità del concorso valorizzandone i contenuti. Ma oltre alla pura competizione questo appuntamento vuole essere ricordato per il rapporto artistico e di amicizia che intende allacciare tra i cori ospiti e gli oltre 60 cori veronesi. Un rapporto di reciproca conoscenza da cui sia possibile costruire un duraturo dialogo per il

futuro e che possa portare a reciproci scambi culturali.

Tutta la coralità veronese si presta con impegno ad organizzare questo importante appuntamento consapevole delle grosse possibilità che una simile manifestazione può offrire sotto il profilo, culturale, artistico e umano. Ai cori partecipanti, alle Nazioni da essi rappresentati, rivolgiamo il nostro più cordiale saluto.

Il Presidente  
ASSOCIAZIONE GRUPPI CORALI  
*Lino Pasetto*

The "International Choral Festival", organized every year in Verona, is a cultural event considered one of the most important and prestigious of the region. The growing interest reported in the different European milieux is the demonstration of the value of this initiative in the world of amateurs choral singing. The technical analysis of the international jury gives prominence to the competition encouraging the choirs to improve their own "repertoire".

But what distinguishes the Festival of Verona is the friendship created amongst the 60 local and foreign choirs for future cultural exchanges.

The city of Verona commits itself to organize this Festival so that the event will be a positive experience from the cultural, musical and human point of view. A big welcome to all the choirs and the Nations they represent.

The President  
*Lino Pasetto*  
ASSOCIAZIONE GRUPPI CORALI

Les "Journées Internationales du Chant Choral", qui sont organisées chaque année à Vérone, représentent une réalité culturelle dans le cadre de prestigieuses activités de notre region. L'approbation et l'intérêt apportés dans les milieux culturels de toute Europe sont une démonstration de la valeur de l'initiative dans le monde du chant choral des amateurs. Se comparer et connaître la propre capacité est devenu indispensable aux choeurs du chant d'amateur pour améliorer le répertoire; pour cette raison l'analyse technique du jury est un facteur important pour le niveau du Festival. Le concours donne aussi l'opportunité de se lier d'amitié avec les 60 choeurs locaux et étrangers pour des contacts culturels dans le futur.

Le monde du chant choral véronais organise le concours avec beaucoup de soin, sûr que le Festival va offrir aux choeurs une positive expérience du point de vue culturel, musical et humain. Aux choeurs participants et à leur nations, nous leur souhaitons la bienvenue.

Le Président  
ASSOCIAZIONE GRUPPI CORALI  
*Lino Pasetto*

Die jährlich stattfindenden "Internationalen Tage der Chormusik" in Verona sind eine kulturelle Tatsache unter den wichtigen Veranstaltungen unserer Region. Die Zustimmung und das wachsende Interesse in europäischen Kreisen sind ein Zeichen des Wertes der Initiative in der Amateur-Chormusik. Der Vergleich der eigenen Leistungsfähigkeit mit anderen Gesangvereinen ist für die Chöre ein Bedürfnis. Die technische Analyse der Jury ist deshalb von besonderer Wichtigkeit und bewirkt sicher auch, daß die musikalische Leistung der Sänger und das Niveau der Chöre neue Impulse erhält. Dieses Festival bietet aber auch die Möglichkeit, eine Freundschaft unter den internationalen und 60 lokalen Chören im Sinne zukünftiger Kulturverbindungen zu schließen. Der veronesische Chorverband organisiert dieses Treffen mit viel Engagement und ist überzeugt, daß dieses Festival allen Chören eine positive Erfahrung unter dem kulturellen, musikalischen und menschlichen Gesichtspunkt bietet. Den Chören und den Ländern, die Sie vertreten, wünschen wir ein herzliches Willkommen.

*Lino Pasetto*  
VORSITZENDER DER ASSOCIAZIONE  
GRUPPI CORALI



Precisa finalità della politica culturale della Regione del Veneto è la tutela e la valorizzazione dell'immenso patrimonio, materiale e immateriale, che costituisce non solo la testimonianza della nostra millenaria civiltà, ma anche la radice imprescindibile della nostra comune e specifica identità. Al fine di trasmettere l'eredità anche alle generazioni future, operiamo, dunque, a sostegno di tutte quelle realtà, capillarmente diffuse sul nostro territorio, che ci affiancano nel nostro complesso e multidisciplinare percorso, coinvolgendo non solo le testimonianze urbanistiche, monumentali e paesaggistiche relative al vasto bacino dei nostri beni culturali, ma anche le attività di promozione e salvaguardia del multiforme patrimonio di cultura orale, popolare e tradizionale che la nostra regione ha nei secoli espresso. Se mi riferisco, ovviamente, alla riconosciuta dignità linguistica della parlata veneta - immortata, ad esempio, dal teatro del Goldoni e del Ruzzante -, non dimentico certo la tradizione, non meno significativa, della musica e delle danze popolari, che spesso hanno, tra l'altro, permesso il mantenimento di solidi legami affettivi tra gli emigranti veneti e la terra d'origine. Se fondamentale, in questo contesto di valorizzazione degli usi e delle culture popolari, appare l'attività svolta dai molti musei di carattere demo-etno-antropologico con il nostro sostegno già istituiti o in corso di costituzione, è certo che manifestazioni come il Concorso

Internazionale di Canto Corale di Verona, giunto quest'anno alla sua diciassettesima edizione, si pongono come ineliminabili occasioni di promozione e diffusione. Il variegato e complesso percorso culturale promosso dalla nostra amministrazione trova, infatti, perfetta sintonia con la precisa volontà dell'Associazione Gruppi Corali di Verona di farsi promotrice di un'intensa attività, che va dall'aggiornamento didattico allo studio, alla documentazione e alla divulgazione del nostro patrimonio corale, fino a quelle iniziative di dialogo e confronto con analoghe realtà del panorama internazionale di cui questo stesso concorso appare, ormai da anni, prestigiosa testimonianza.

*Giancarlo Galan*

Presidente della Regione Veneto

It is with great pleasure that within the pages of this programme, I include my personal greetings as well as those from the "Veneto Region", to all the participants of the XVIII International Choir Competition 2007, taking place in April in Verona. The tradition of choir singing is widespread in every part of the world, and the variety of different countries will be evident through the participants taking part in this years competition, which for Veneto has always been of particular significance.

The tradition of "Veneti" coming together, whether from the isolated alpine hills or the plain, drawn by a strong sense of religion, caricaturing our country which has in turn handed down to us the rich and varied inheritance of songs. The work, often obscured, of many young people as well as the less young, woman and men alike, that are brought together in our choirs, have helped us to preserve and enrich this inheritance. The coral hymns are an integral part of the cultural wealth of "Veneto" which is a region comprising of a city and works of art, of basilicas, of museums, villas and points of natural beauty. Not only this but it is made up of memories of the common people of the city, the workers, those who in a very sad moment in our history had to emigrate but with their liveliness of mind and hard work were able to construct those composed enterprises which today are diffused in the whole region making it one of the most advanced economically, in the international picture. The "Veneti" choirs, as with choirs all over the world, are for this reason a living and authentic expression of people, able to bring back to life with their songs the most significant social history both civilian and religious, public and private, of their own people, and for this we all thank you.

*Giancarlo Galan*

President of the Region Veneto

C'est devenu presque une tradition maintenant que, dans ce 'libretto programma', le Président de la Région Venetie souhaite la bienvenue aux participants du concours international du chant choral; au programme le mois prochain d'avril. Nous voilà arrivés à la 18ième édition qui fut pour moi une immense joie à réaliser pour les raisons profondes suivantes. D'une part car c'est en ces occasions que vient valoriser l'amour-propre pour la riche tradition musicale du Veneto. Cette tradition du chant choral, ainsi répandue dans le monde entier, a toujours eu une signification particulière: elle est expression vivante, spontanée et immédiate du ressentiment du peuple et de son lien avec sa propre terre et histoire; mais est également l'expression de l'esprit religieux qui reflètent d'entières générations du Veneti. D'autre part car c'est une satisfaction immense de voir le plaisir qu'éprouvent les gens de toutes tranches d'âges issus de différentes souches le fait de se retrouver unis, de voir le sens de solidarité à bien vouloir transmettre aux autres son propre don ainsi qu'à dédier son temps précieux dans un esprit de volontariat que l'Italie et le monde entier envies. Nous devons toute notre reconnaissance aux Chorales car sans elles un patrimoine aussi enrichissant de chants et d'expériences aurait été depuis longtemps perdu: il est indéniable de se rappeler le fait que c'est bien grâce au mérite du travail des jeunes et moins jeunes, des hommes et des femmes que nous sommes parvenus à conserver ainsi qu'à enrichir ce patrimoine, voix ouverte de notre peuple, de son histoire sociale, civile et religieuse, tant que public que privé.

*Giancarlo Galan*

Président de la Région Venetie

Mit großer Freude grüße ich persönlich und im Namen der Region Veneto durch dieses Programmheft die Teilnehmer des Internationalen Chorwettbewerbs im April 2007 in Verona.

Die Tradition des Chorgesangs, die auf der ganzen Welt sehr verbreitet ist, wie die Vielfalt der teilnehmenden Herkunftsländer belegt, hat auch für die Region Veneto eine besondere Bedeutung.

Aus der hiesigen Tradition der Geselligkeit und Religiosität entwickelte sich ein reiches Repertoire an Gesängen, welche durch die Chöre erhalten und bereichert wurden. So wie die Kunststädte, die Basiliken, die Museen und die Schönheiten der Natur ist auch der Chorgesang ein fester Bestandteil im Kulturschatz des Veneto. Nicht zu vergessen ist das Volk, die Arbeiter, die Emigranten und alle jene, welche mit viel Mühe die heutige Wirtschaft der Region aufgebaut haben. Die Chöre des Veneto sind wie überall auf der Welt der lebendige Ausdruck eines Volkes, welches durch seine Gesänge die wichtigsten Momente seiner Geschichte und Religion ausdrücken kann und dafür bedanken wir uns bei ihnen allen.

*Giancarlo Galan*

Präsident der Region Veneto



La tradizione del canto corale è testimonianza di un patrimonio culturale antico, è parte di una società e della sua storia. Un'espressione artistica profonda, un momento di piacevole scambio culturale, ma anche un modo per tenere vive le radici dei popoli. È musica che ha attraversato i decenni e magari i secoli, che ci riporta in luoghi e tempi che non esistono più. Non a caso il Concorso Internazionale di Canto Corale è oggetto di crescente interesse, tanto da aver richiamato quest'anno gruppi da tre continenti, tra cui quello asiatico, e una folta rappresentanza americana. Un motivo d'orgoglio per noi veronesi, che abbiamo l'opportunità di ospitare un evento di tale portata e di far conoscere la bellezza della nostra città. Certamente un'occasione per avvicinare la gente a questa espressione artistica ricca di fascino, grazie ai numerosi concerti che nei giorni del concorso si svolgeranno in tutta la provincia. Verona diventa insomma la capitale del canto corale, richiamando appassionati di tutto il mondo a rinnovare il rapporto artistico e di amicizia tra i popoli. Culture diverse che si incontrano in un luogo non possono far altro che arricchirlo. Tradizioni, storie, emozioni, sentimenti che si fondono nel dialogo e,

perché no, in un messaggio di pace. Ai cori partecipanti, alle nazioni da essi rappresentati, rivolgo quindi, a nome di tutta la città, il più caloroso saluto.

*Paolo Zanotto*  
SINDACO DI VERONA

The municipal administration proudly supports and accompanies the Choral Groups Association of Verona in this 18<sup>th</sup> edition of the International Choral Singing Competition, a prestigious occasion becoming throughout the years an important reference, an extraordinary laboratory of music and ideas. In the numbers we find the extent of the exhibition that this year has brought to our city 35 choral groups from different countries, from America to France, from Ireland to Croatia, comprising a total of 1.300 singers. And that's not all. At the end of the competition, the competing choirs will be guests to our province's choral groups, to expand the boundaries of the manifestation, cement personal relations and form foundations for new collaborations. I believe that the enrichment on the human and cultural level brought about by a manifestation of this caliber is easily perceived. For the choirs it is an occasion for confronting themselves with other populations, getting to know different traditions and admiring the creativity of our musicians and poets. This administration, after all, sustains the need of working for the recuperation and documentation of our ancient traditions, a study formalized by the creation of the Popular Traditions Appraisal Council.

To the city I present this manifestation, with all its contagious enthusiasm. After opera and prose, Verona again plays a leading role also thanks to amateur singing that gathers hundreds of thousands of enthusiasts all over the world.

*Paolo Zanotto*  
MAJOR OF VERONA

L'administration communale soutient et accompagne avec fierté l'association des groupes choraux dans cette XVIII<sup>ème</sup> édition du Concours International du Chant Choral. C'est une prestigieuse manifestation devenue avec le temps un point de repère important; ainsi qu'un extraordinaire laboratoire de musiques et d'idées. Dans les chiffres nous trouvons la dimension d'une manifestation, qui cette année, a portée à notre ville 35 groupes choraux en provenance de divers pays; de l'Amérique à la France, de l'Irlande à la Croatie, impliquant en tout 1300 chanteurs. Ce n'est pas tout. En marge du concours, les choeurs en compétition seront hôtes des groupes choraux de notre province, en étendant les contours de la manifestation, créant des rapports personnels et en apportant des bases pour de nouvelles collaborations. Je pense que l'enrichissement sur le plan humain et culturel porté d'un rassemblement de ce niveau est facilement percevable. Cela permet aux choeurs de se confronter à d'autres populations, de connaître diverses traditions et de valoriser la créativité de nos musiciens et poètes. Cette manifestation, en outre, soutient la nécessité de travailler pour la récupération et la documentation de nos traditions antiques. Une étude formalisée par la création du conseil à la valorisation de la tradition populaire. Je présente à la ville cette manifestation avec tout son enthousiasme contagieux. Après la lyrique et la prose, Vérone revient à jouer un rôle de protagoniste également grâce au chant amateur qui regroupe de centaines de milliers de passionnés à travers le monde entier.

*Paolo Zanotto*  
MAIRE DE VÉRONE

Die Gemeindeverwaltung unterstützt und begleitet mit Stolz die Chorvereinigung von Verona in dieser 18. Ausgabe des Internationalen Chorwettbewerbs, eine renommierte Veranstaltung, die über die Jahre mit außerordentlichen musikalischen Ideen einen hohen Stellenwert erreicht hat. In der Anzahl von 35 Chören aus verschiedenen Ländern, von Amerika bis Frankreich, von Irland bis Kroatien mit insgesamt 1300 Sängern finden wir die Ausdehnung dieser Veranstaltung. Aber das ist noch nicht alles. Zum Ende des Wettbewerbs werden die Chöre zu Gast sein bei Chören in unserer Region und somit Grenzen überwinden, persönliche Verbindungen festigen und neue Zusammenarbeit begründen. Ich bin überzeugt, dass die menschliche und kulturelle Bereicherung, die eine Veranstaltung dieser Qualität bringt, leicht zu erkennen ist. Für die Chöre ist es eine geeignete Gelegenheit, sich mit anderen zu vergleichen, unterschiedliche Traditionen kennen zu lernen und die Kreativität unserer Musiker und Poeten zu bewundern. Nicht zuletzt stärkt unsere Verwaltung die Notwendigkeit, an einer Erneuerung und Dokumentation unserer alten Traditionen zu arbeiten, einer Studie, die gestaltet und kreiert wird durch das Assessorat zur Pflege und Erhaltung der Volkstradition. Mit ansteckender Begeisterung präsentiere ich der Stadt diese Einrichtung. Nach Oper und Theater spielt Verona jetzt auch hier wieder eine bedeutende Rolle. Wir danken den Hunderten und Tausenden Amateur-Sängern, die durch ihre Begeisterung zusammen gebracht werden.

*Paolo Zanotto*  
BÜRGERMEISTER VON VERONA



Rivolgiamo il nostro saluto più caloroso ad organizzatori e partecipanti di questa nuova edizione del Concorso Internazionale di Canto Corale, che riunisce nella nostra città le corali di due continenti. Al saluto aggiungiamo subito il plauso all'Associazione Gruppi Corali Veronesi per l'appassionata opera, che consente ad una manifestazione di tale livello di mantenere qui il proprio scenario. Ispirandoci poi ognuno alle tematiche di competenza, vorremmo soffermarci sulle valenze dell'evento che vanno al di là dei contenuti tecnici e artistici e del prestigio derivante dall'internazionalità. Ci riferiamo a quanto precede e segue l'appuntamento annuale: lo spirito di appartenenza, la gioia dello stare e del fare insieme,

ben evidenti nelle giornate veronesi di tutti i partecipanti; ancora, il piacere di rinnovare nel terzo millennio emozioni, sentimenti, atmosfere che appartengono da sempre alla storia dei popoli, rivissuti perchè attuali e attuali perchè rivissuti; e infine, la grande opportunità formativa nel confronto e nello scambio, anche a livello interscolastico. A noi piace pensare che queste componenti determinino e riflettano una positività di fondo altrettanto importante della componente tecnico-artistica, che pure rimane fondamentale. Auguriamo dunque buon lavoro a tutti, nella convinzione che per tutti questa veronese sia un'esperienza da ricordare nel tempo.

*Ivan Zerbato*

Assessore alla Valorizzazione delle tradizioni popolari



*Maria Luisa Albrigi*

Assessore all'Istruzione

In greeting the new edition of the International Choral Singing Competition with utmost delight, we would like to point out the great merits of this discipline that go beyond its technical and artistic contents and the implicit prestige of an international event capable of gathering to Verona choirs from two continents. We refer to those inherent merits that are revived in this outstanding annual appointment, but which in reality constitute its purpose: the importance of choral singing as a privileged instrument to relive together, and thereby reenact in the renewed pleasure of today, the world of yesterday made of traditions, emotions, sentiments that have always belonged to the history of diverse populations: but also to the instructive potential for younger generations, who in the practice of choral singing find a further opportunity to express themselves in gratifying and qualified relationships with others.

With these considerations, as the Councillors for the Appraisal and Instruction of Popular Traditions, we would like to offer our best wishes for a good performance and a renewed success to all the organizers and participants.

*Ivan Zerbato*

Councillor of the Popular Traditions Appraisal

*Maria Luisa Albrigi*

Councillor of Instruction

Tout en saluant la nouvelle édition du Concours International du Chant Choral, nous aimerions souligner les grands mérites de cette discipline qui vont au-delà de ses contenus techniques ainsi qu'artistiques et de l'implicite prestige d'un événement international capable d'unir à Vérone les choraux de deux continents. Nous nous référons ainsi à les mérites inhérents qui sont renforcés dans la grande rencontre annuelle, mais qui en réalité constitue la prémisse: à l'importance de la pratique chorale comme instrument privilégié afin de revivre ensemble et par ce faire revivre à ce jour le plaisir infini de tout un monde de hier, fait de traditions, d'émotions, de sentiments qui ont toujours appartenu à l'histoire de diverses populations; mais ainsi qu'au potentiel éducatif et formatif pour les jeunes générations; qui trouvent, en s'exercent aux chants choraux l'opportunité de s'exprimer dans un rapport gratifié et qualifié avec les autres. Avec ces considérations, en tant qu'Adjoints à la Valorisation de la Tradition Populaire et à l'Instruction, ils nous restent plus qu'à souhaiter à vous tous, organisateurs et participants, nos vœux les meilleurs d'un bon travail et de succès infini.

*Ivan Zerbato*

Adjoint à la Valorisation de la Tradition Populaire

*Maria Luisa Albrigi*

Adjoint à l'Instruction

Mit äußerster Freude begrüßen wir die neue Ausgabe des Internationalen Chorwettbewerbs und betonen den Verdienst dieser Disziplin sowie darüber hinaus seinen technischen und künstlerischen Inhalt und seinen unbestrittenen Erfolg als internationale Veranstaltung, der es gelingt, Chöre aus zwei Kontinenten in Verona zusammen zu bringen.

Wir verweisen auf jenen innewohnenden Verdienst, der Erinnerungen wachruft an das hervorragende jährliche Treffen, aber tatsächlich folgendes Ziel hat: die Wichtigkeit des Chorgesangs als bevorzugtes Mittel zur Belebung zu benutzen, in den heutigen Tagen die Freude daran zu erneuern, die sie in der Vergangenheit mit Traditionen, Gefühlen und Erinnerungen brachte und immer zur Geschichte diverser Völker gehörte. Ebenso ist es eine lehrreiche Möglichkeit für die jüngeren Generationen, in der Ausübung des Chorgesangs eine weitere Ausdrucksform der Freude und Verbindung zu anderen zu finden.

Als Ratsmitglieder zur Pflege und Erhaltung der Volkstradition übermitteln wir unsere besten Wünsche für eine gute Darbietung und erneuten Erfolg für alle Organisatoren und Teilnehmer.

*Ivan Zerbato*

Assessor für Pflege und Erhaltung der Volkstradition

*Maria Luisa Albrigi*

Unterrichtsassessor



Torna nella nostra città l'appuntamento ormai consolidato con le suggestive armonie del canto corale e il talento dei suoi esecutori. La manifestazione si arricchisce, di anno in anno, di partecipanti provenienti da tutti i Paesi e vi confluono tradizioni e culture lontane che, da un lato, rendono Verona straordinaria cucina, veicolo di idee e musica in tutto il mondo, dall'altro creano occasione di confronto umano e artistico. I nuovi stimoli e una rinnovata creatività permettono di affinare repertori, arricchirli di nuove atmosfere, consegnando al genere "canto corale" la notorietà che lo fa uscire dalla nicchia dell'amatore: si crea così un momento culturale e spettacolare capace di attivare l'attenzione di un pubblico vasto ed eterogeneo. Ancora una volta Verona, attraverso la musica e il canto, stringe a sè, in un abbraccio ideale, cultura e popoli.

*Matteo Bragantini*  
ASSESSORE ALLA CULTURA POPOLARE E IDENTITÀ VENETA

Returning to our city is this now well-established meeting, with the delightful harmonies of choral singing and the talent of their performers. The occasion becomes more enriched, year after year, with participants coming from different countries all over the world. They meet traditions and distant cultures that, on the one hand, make Verona an extraordinary melting pot and carrier of ideas and music all over the world, and on the other hand, create human and artistic meeting opportunities. New stimuli and a renewed creativity allow the perfecting of repertoires, enriching them with new feeling and giving "choral singing" the notoriety that makes it come out of the amateur niche. In this way they create a cultural and spectacular event able to attract the attention of a vast and mixed public. Once more Verona, through music and song, brings together, in a perfect embrace, cultures and people.

*Matteo Bragantini*  
COUNCILLOR OF THE FOLK CULTURE AND VENETO REGION IDENTITY

Encore une fois nous nous retrouvons à Vérone pour ce rendez-vous du chant choral et surtout avec le talent de ses exécutants. Cette manifestation s'enrichit chaque année des participants provenant de tous pays, ce qui veut dire une rencontre de traditions et de cultures lointaines, permettant à Vérone d'être une ville extraordinaire source d'idées et de musique dans le monde et est également l'occasion d'une confrontation humaine et artistique. Vérone, à travers la musique et le chant embrasse les différentes cultures et les idées des peuples.

*Matteo Bragantini*  
ADJOINT À LA CULTURE POPULAIRE

Rückblickend auf unsere Stadt handelt es sich um ein Treffen, das mittlerweile mit seiner herrlichen Harmonie des Chorgesanges und dem Talent der Darbietenden gut eingeführt ist. Diese Gelegenheit wird von Jahr zu Jahr bereichert durch die Teilnehmer aus vielen verschiedenen Ländern der ganzen Welt. Hier treffen sich Traditionen und fremde Kulturen, die Verona einerseits zu einem außerordentlichen Schmelztiegel und Boten der Musik in der ganzen Welt machen und andererseits menschliche und künstlerische Chancen bieten.

Neue Anreize und erneuerte Kreativität erlauben die Perfektion des Repertoires, bereichern mit anderen Gefühlen und zeigen dem Chorgesang den Weg heraus aus der Nische der Amateure. So kreieren die Akteure eine kulturelle und spektakuläre Veranstaltung, die in der Lage ist, die Aufmerksamkeit eines vielfältig interessierten Publikums zu finden. Einmal mehr bringt Verona Musik und Lieder mit Kultur und Menschen in einer perfekten Form zusammen.

*Matteo Bragantini*  
ASSESSOR FÜR VOLKSKULTUR UND VENETISCHE IDENTITÄT



# XVIII Concorso Internazionale di Canto Corale

---

Verona 2007



## **I componenti della giuria internazionale:**

Croci Giorgio	(I)
Scattolin Pier Paolo	(I)
Mazzucato Giorgio	(I)
Conci Nicola	(I)
Rinscheid Michael	(D)
Kosler Miroslav	(CZ)
Sunko Vlado	(HR)



## Giorgio Croci

Nato a Reggio Emilia, a otto anni inizia lo studio del violino con il Prof. Borciani. In seguito ha effettuato gli studi di composizione presso il Conservatorio di Musica di Verona di Direzione d'orchestra a Roma e Venezia con il Maestro Franco Ferrara. Come direttore d'Orchestra ha collaborato con diversi teatri come: Arena di Verona, Festival Torre del Lago, Festival di Martina Franca, Grosse Festspielhaus di Salisburgo, Teatro Nazionale Sofia, Teatro di Toulon, DeWallonieLiege, ATAO Messico City e Monterrey, Japan Opera Tokyo, Sao Carlos Lisbona, Opera di Malaga, Opera di Budapest, Opera del Cairo, Opera di Stato di Praga, Badisches Staatstheater Karlsruhe, Aida a Luxor e alle Piramidi di Giza. Nel repertorio sinfonico ha diretto le orchestre:

Rai di Napoli, Rai di Torino, Pomeriggi Musicali di Milano, Sinfonica di San Remo, Berliner Synchroniker, Orchestre d'Auvergne, Sinfonica di Graz, Arena di Verona, Philharmonie Berlin Babelsberg, Tokyo Philharmonic, Praga Sinfonietta, Slovak Philharmony, Iceland Symphony Orchestra. Ha pubblicato CD di opere e concerti con Azzurra Music, effettuato registrazioni di concerti e opere per radio e televisioni di tutto il mondo e registrato colonne sonore di film di Hertzog e Lattuada con musiche di Verdi e Stravinskij. Come revisore ha curato opere di A. Scarlatti, G.B. Pergolesi, V.L. Ciampi e A. Salieri.

Born in Reggio Emilia, at the age of 8 he began playing the violin with Maestro Borciani. He studied composition in Verona at the Conservatory and orchestra directing with Maestro Franco Ferrara. As orchestra-conductor he collaborated with: Arena of Verona, Festival Torre del Lago, Festival Martina Franca, Grosse Festspielhaus Salisburgo, Teatro Nazionale Sofia, Teatro de Toulon, DeWallonieLiege, ATAO Bilbao, Alte Theater Frankfurt, Komische Oper Berlin, Operas in Belgrade, Dallas, Mexico City and Monterrey, Japan Opera Tokyo, Sao Carlos Lisbona, Opera of Malaga, Opera of Budapest, Opera in Cairo, Staatsoper in Praga, Badisches Staatstheater Karlsruhe, Aida in Luxor and at the Pyramids of Giza. Giorgio Croci has directed the orchestras of: Rai di Napoli, Rai di Torino, Pomeriggi Musicali di Milano, Sinfonica di San Remo, Berliner Synchroniker, Orchestre d'Auvergne, Sinfonica di Graz, Arena di Verona, Philharmonie Berlin Babelsberg, Tokyo Philharmonic, Praga Sinfonietta, Slovak Philharmony, Iceland Symphony Orchestra. Recently he revised operas composed by A. Scarlatti, G.B. Pergolesi, V.L. Ciampi e A. Salieri.

Né à Reggio Emilia, il a commencé à étudier le violon à huit ans avec le Professeur Borciani. Il a poursuivi ses études au conservatoire de Verone et a étudié la Direction orchestrale avec le Prof. F. Ferrara. Il a dirigé les orchestres de: Arena di Verona, Festival Torre del Lago, Festival di Martina Franca, Grosse Festspielhaus de Salisburgo, Teatro Nazionale Sofia, Teatre de Toulon, DeWallonieLiege, ATAO Bilbao, Alte Theater Frankfurt, Komische Oper Berlin, Opera di Belgrado, Dallas, Messico City e Monterrey, Japan Opera Tokyo, Sao Carlos Lisbona, Opera di Malaga, Opera di Budapest, Opera del Cairo, Opera di Stato di Praga, Badisches Staatstheater Karlsruhe, Aida a Luxor et Piramidi di Giza, Rai di Napoli, Rai di Torino, Pomeriggi Musicali di Milano, Sinfonica di San Remo, Berliner Synchroniker, Orchestre d'Auvergne, Sinfonica di Graz, Arena di Verona, Philharmonie Berlin Babelsberg, Tokyo Philharmonic, Praga Sinfonietta, Slovak Philharmony, Iceland Symphony Orchestra. Il a enregistré des oeuvres musicales pour la radio et la television. Il a récemment révisé celles de A. Scarlatti, G.B. Pergolesi, V.L. Ciampi e A. Salieri.

Geboren in Reggio Emilia, begann er mit 8 Jahren den Geigenunterricht bei Maestro Borciani. An der Musikhochschule in Verona absolvierte er sein Studium als Komponist, dem ein weiteres Studium als Chorleiter bei Maestro Franco Ferrara folgte. Im Laufe seiner Musikkarriere dirigierte er in folgenden Theater: Arena di Verona, Festival Torre del Lago, Festival in Martina Franca, Grosse Festspielhaus di Salisburgo, Teatro Nazionale Sofia, Teatro de Toulon, DeWallonieLiege, ATAO Bilbao, Alte Theater Frankfurt, Komische Oper Berlin, Opera di Belgrado, Dallas, Messico City und Monterrey, Japan Opera Tokyo, Sao Carlos Lisbona, Opera di Malaga, Opera di Budapest, Opera in Cairo, Opera di Stato di Praga, Badisches Staatstheater Karlsruhe, Aida in Luxor und Piramidi di Giza. Rai di Napoli, Rai di Torino, Pomeriggi Musicali di Milano, Sinfonica di San Remo, Berliner Synchroniker, Orchestre d'Auvergne, Sinfonica di Graz, Arena di Verona, Philharmonie Berlin Babelsberg, Tokyo Philharmonic, Praga Sinfonietta, Slovak Philharmony, Iceland Symphony Orchestra. Zahlreiche Fernsehaufnahmen und Aufgaben als Dirigent brachten Giorgio Croci im ganzen Welt. Darueberhinaus reversioniert er Werke von A. Scarlatti, G.B. Pergolesi, V.L. Ciampi A. Salieri.



## Pier Paolo Scattolin

Pier Paolo Scattolin è nato a Bologna; svolge attività come direttore d'orchestra, di coro e compositore. Ha compiuto gli studi musicali con Manzoni, Clementi, Grandi e Franchini per la composizione, con Ferrara, Bellini e Gelmetti per la direzione d'orchestra, Gotti per la musica corale; è inoltre laureato in lettere classiche presso l'Università di Bologna. Direttore del Conservatorio di Mantova dal 1986 al 1997, è attualmente insegnante di Musica corale e direzione di coro presso il Conservatorio di Musica di Bologna. Dal 1976 è direttore artistico della Società Corale Euridice di Bologna, con la quale svolge attività concertistica a cappella e sinfonico-corale. Dal 1978 al 1988 ha diretto l'“Ensemble di musica contemporanea” di Bologna con numerose prime esecuzioni; dal 1985 al 2001 è stato direttore principale dell'orchestra Camerata Padana di Carpi. E' direttore artistico del Festival Corale Internazionale “Città di Bologna” e consulente di Europa Cantat; fa parte della commissione artistica del concorso per direttori di coro “M. Ventre” di Bologna; è stato presidente del concorso di composizione “Seghizzi” di Gorizia e dell' A.E.R.CO (Associazione Emiliano - Romagna Cori) sino al 2006.

Pier Paolo Scattolin was born in Bologna. He received his degree at the University and studied Choral music with Gotti, Orchestra-directing with Ferrara Bellini and Gelmetti and Composition with Manzoni, Clementi, Grandi and Franchini at the Conservatoire of his town. His activities in the musical field are varied: music teacher in Bologna, Rovigo and Mantua. Since 1976 he is the Arts Director of the “Società corale Euridice” in Bologna. He collaborated with the “Ricerca Ensemble” in Revere (MN) and with the Chamber-choir of Mantua. From 1985 to 2001 he was the Director of the Orchestra “Camerata Padana” of Carpi, chairman of the local choir association (A.E.R.C.O Emiliano-Romagnola Choral Association) until 2006.

Pier Paolo Scattolin est né à Bologne. Il a étudié à l'Université et au Conservatoire de sa ville. Il a étudié musique chorale avec Gotti, direction de chœur avec Ferrara, Bellini et Gelmetti, d'orchestra et composition avec Manzoni, Clementi, Grandi et Franchini. Depuis 1976 il est le directeur artistique de la “Società corale Euridice” à Bologne. Il a collaboré avec le “Ricerca Ensemble” in Revere (MN) et avec le chœur de chambre de Mantoue. Il a dirigé l'orchestra “Camerata Padana” à Carpi du 1985 au 2001 et il a été le Président de l'Association locale des chœurs A.E.R.C.O (Association Chorale Emiliano-Romagnola) jusque 2006.

Geboren in Bologna, wo er sein Studium absolvierte. Er studiert Chormusik mit Gotti, Orchestre und Chorleitung mit Ferrara, Bellini und Gelmetti und Komposition mit Manzoni, Clementi, Grandi e Franchini. Er war Musikprofessor in Bologna, Rovigo und Mantua. Seit 1976 ist er künstlerischer Leiter der “Società corale Euridice” in Bologna. Er hat auch mit dem “Ricerca Ensemble” in Revere (MN) gearbeitet. Er dirigierte vom 1985 bis 2001 das Orchester “Camerata Padana” in Carpi und ist der Präsident des lokalen Chorvereines A.E.R.C.O (Emiliano-Romagnola Chor-Vereinigung) gewesen.



## Giorgio Mazzucato

Docente presso il Conservatorio "F. Venezze" di Rovigo (vincitore di Concorso), già membro della Nova Schola Gregoriana, dir. Alberto Turco, svolge intensa attività didattica o concertistica in Italia e all'estero (Ungheria, Germania, Belgio, Francia, Spagna, Polonia, Repubblica Ceca, Inghilterra, Israele, Grecia, Brasile, Albania, Stati Uniti, Svizzera, Corea del Sud) come direttore, componente di gruppi vocali e docente (seminari e masters sulla vocalità, pratica corale, prassi antica e romantica e direzione di coro). Alla guida del Polifonico Città di Rovigo, come già de I Piccoli Cantori S. Bortolo fino al 1980, e dell'Officium Consort di Pordenone, ha ottenuto primi premi in concorsi nazionali e internazionali e il Gran Premio Città di Arezzo del 1990 insieme con il premio speciale "Fosco Corti" per la

migliore interpretazione del madrigale. Ha fondato e dirige il Venezze Consort con il quale svolge qualificata attività concertistica e intrattiene collaborazioni artistiche importanti (Univ. Catt. Milano, Teatro Studio Milano, C.P.T. Milano, Francesco Finotti). Docente invitato presso l'Associazione "Labor Musicanto", Maestro del coro del Teatro Sociale di Rovigo per la stagione lirica e in Opera Giovani, esecuzioni di prime assolute, dal 1996. Maestro del coro nella stagione lirica 2004-2005 di Lecce. Premio "Fetonte" per l'attività artistica. Ha inciso per Ed. Paoline, Pro Civitate, Ares, Ducale, Stradivarius, Naxos, Libreria Editrice Vaticana, Bongiovanni.

Teacher at the "F. Venezze" Conservatory of Rovigo; already a member of the Nova Schola Gregoriana, dir. Alberto Turco. He carries out much didactic and concert work in Italy and abroad (Hungary, Germany, Belgium, France, Spain, Poland, Czech Republic, England, Israel, Greece, Brazil, Albania, United States, Switzerland and South Korea) as a conductor, member of vocal groups and teacher (seminars and masterclasses on vocalism, choral training, ancient and Romantic praxes and choir conducting). As director of the Polifonico Città di Rovigo, as well as I Piccoli Cantori S. Bortolo up until 1980, and the Officium Consort of Pordenone he has obtained first prizes in national and international competitions and the Gran Premio Città di Arezzo of 1990, together with the special prize "Fosco Corti" for the best madrigal interpretation. He founded and directs the Venezze Consort with which he performs distinguished concert work and has important artistic collaboration (Univ. Catt. Milano, Theatro Studio Milano, C.P.T. Milano, Francis Finotti). Teacher invited to the "Labor Musicanto" Association, Choirmaster for the opera season of the Theatro Sociale of Rovigo and for the opening night performances of Opera Giovani, since 1996. Choirmaster for the Lecce opera season 2004-2005. The "Fetonte" prize for artistic work. He has recorded for Ed. Paoline, Pro Civitate, Ares, Ducale, Stradivarius, Naxos, Libreria Editrice Vaticana and Bongiovanni.

Professeur au Conservatoire "F. Venezze" de Rovigo (vainqueur du Concours), déjà membre de la Nova Schola Gregoriana, dont le directeur est Mr. Alberto Turco. En Italie et à l'étranger il pratique l'enseignement et le concert. Il est directeur du Polyphonique Ville de Rovigo, depuis 1980 dirige les Piccoli Cantori S. Bortolo ainsi que l'Officium Consort de Pordenone avec lequel il a remporté des Concours Nationaux et Internationaux tel que le Grand Prix Ville d'Arezzo en 1990 avec le prix spécial "Fosco Corti" pour la meilleure interprétation du madrigal. Il a fondé et dirige le Venezze Consort avec lequel il exerce l'activité de concert et des collaboration artistiques importantes (Univ. Catt. Milano, Teatro Studio Milano, C.P.T. Milano, Francesco Finotti). Il est souvent appelé comme professeur auprès de l'Association "Labor Musicanto", chef de chœur du Théâtre Social de Rovigo et de Lecce. Il a enregistré des disques pour l'Edizione Paoline, Ares, Ducale, Stradivarius, Libreria Editrice Vaticana e Bongiovanni.

Ist Lehrer am "F. Venezze" Konservatorium von Rovigo und Mitglied der "Nova Schola Gregoriana" unter Dir. Alberto Turco. Er betätigte sich als Dirigent in didaktischer und konzertanter Arbeit sowohl in Italien als auch im Ausland (Ungarn, Deutschland, Belgien, Frankreich, Spanien, Polen, Tschechische Republik, England, Griechenland, Brasilien, Albanien, Schweiz, Vereinigte Staaten und Südkorea). Ebenso war er Mitglied von Vocal Gruppen und unterrichtete als Lehrer in Seminaren und Meisterklassen in Stimmbildung, Chorarbeit, mittelalterlicher und romantischer Musik sowie Chorleitung. Als Direktor der "Polifonico Città di Rovigo", der "Piccoli Cantori S. Bortolo" – bereits seit 1980 – und des Konsortiums von Pordone erhielt er zahlreiche erste Preise bei nationalen und internationalen Wettbewerben und darüber hinaus den "Gran Premio Città di Arezzo 1990" zusammen mit dem Sonderpreis "Fosco Corti" für die beste Madrigal-Interpretation. Er gründete und leitet die Vereinigung Venezze, mit der er ausgezeichnete Konzerte aufführt und pflegt die bedeutende künstlerische Zusammenarbeit mit der Universität Catt. Milano, Theatro Studio Milano, C.P.T. Milano, Francis Finotti. Als Gastdozent lädt man ihn zur Vereinigung "Labor Musicanto", als Chormeister in die Opernsaison des Theatro Sociale von Rovigo und zu den Eröffnungsveranstaltungen der Opera Giovani seit 1996 sowie zu Opernsaison von Lecce 2004-2005. Darüber hinaus erhielt er den "Fentone" Preis für künstlerische Arbeit und produzierte Aufzeichnungen mit Ed. Paoline, Pro Civitate, Ares, Ducale, Stradivarius, Naxos, Libreria Editrice Vaticana und Bongiovanni.



## Nicola Conci

Fondatore e direttore dei Minipolifonici, ha iniziato lo studio del pianoforte con Aldo Piccolini. Trasferitosi a Trento ha proseguito gli studi diplomandosi in pianoforte con Iris Niccolini. Ha conseguito inoltre il diploma di professore di canto, di musica corale e direzione di coro ed ha studiato organo con Giancarlo Parodi e composizione con Andrea Mascagni. E' specializzato nella formazione musicale e corale dei bambini, ha tenuto corsi di formazione musicale, vocale e direzione di coro in Italia, Francia, Belgio e Ungheria. Ha collaborato per sei anni con il Teatro Alla Scala, dirigendone il coro di voci bianche. Con i Minipolifonici

ha vinto per tre volte il 1° Premio al Concorso polifonico nazionale di Prato e al concorso polifonico internazionale Guido di Arezzo.

Nicola Conci is founder and conductor of Minipolyphonics. He began studying piano with Aldo Piccolini, then moved to Trento where he continued his studies and got his diploma in piano under Iris Niccolini. He also obtained a diploma as song professor of choral music and in the conduction of choirs. He studied organ with Giancarlo Parodi and composition with Andrea Mascagni, specializing in musical and choral formation for children. In Italy, France, Belgium and Hungary he imparted courses in the formation of musical, vocal and choir direction. For six years he collaborated with the Teatro Alla Scala, directing the children's choir of this theatre. With the minipolyphonics he won first prize three times at the National Polyphonic Competition of Prato and at the International Guido di Arezzo Polyphonic Competition.

Nicola Conci est fondateur et directeur des "Minipolyphoniques". Il a commencé à étudier le piano avec Aldo Piccolini, a continué ses études à Trente en se diplômant en piano avec Iris Piccolini. Il a obtenu le diplôme de professeur en chant, musique chorale et direction de chœur. Il a étudié l'organe avec Giancarlo Parodi, la composition avec Andrea Mascagni, il est spécialisé en outre dans la formation musicale et chorale des enfants. Dans différents pays tels que la France, l'Italie, la Belgique et l'Hongrie il a organisé des cours de direction de chœur. Pendant six ans il a collaboré avec le Théâtre Alla Scala, dirigeant le chœur de voix blanches de ce Théâtre. Avec les "Minipolyphoniques" il a remporté pour trois fois le premier prix du Concours Polyphonique Nationale à Prato et le Concours Polyphonique International Guido d'Arezzo.

Er ist der Gründer und Direktor der "Minipolyphonics". Er hat das Klavierstudium bei Aldo Piccolini begonnen, nach Trento versetzt hat er das Studium fortgesetzt und das Diplom bei Iris Niccolini abgelegt. Weiters ist er diplomierter Professor für Gesang, Chormusik und Chor-Dirigent. Er hat Orgel bei Giancarlo Parodi und Komposition bei Andrea Mascagni studiert und er ist in der Musik- und Chorausbildung von Kindern spezialisiert. In Italien, Frankreich, Belgien und Ungarn hat Nicola Conci Kurse über Musik- und Stimmbildung und über das Chordirigieren gehalten. Er hat sechs Jahre mit dem Theater Alla Scala zusammen gearbeitet und den Chor "voci bianchi" dieses Theaters dirigiert. Mit den "Minipolyphonics" hat er drei Mal den 1. Preis beim nationalen polyphonen Wettbewerb von Prato gewonnen und auch den internationalen Wettbewerb "Guido di Arezzo".



## Rinscheid Michael

Ha studiato direzione di coro e orchestra presso l'Università di Magonza, dopodiché ha proseguito con successo la sua attività di maestro di coro. Nel 1988 è stato nominato "Direttore di Musica" dal FBD (organizzazione di cori professionisti tedeschi). Dal 1990 è socio dell'Associazione di cori della regione Nordrhein-Westfalen. Ha presenziato come giudice in diversi concorsi nazionali ed internazionali ed è docente per la formazione di maestri di coro. Nel 1997 è stato scelto come Maestro di coro della regione Rheinland-Pfalz. Dal 1998 è presidente della giuria "Europa e le sue canzoni" a Barcellona. Nel 2002 è stato nominato Presidente del FBD.

Michael Rinscheid has studied orchestra and choir direction at the University of Magonza, after which he successfully began his activity as choir master. In 1988 he was nominated "Music Director" by the FBD (organization of professional German choirs). Since 1990 he is a member of the Choir Association of the Nordrhein-Westfalen region. He has been a judge in various national and international competitions and is a teacher for the formation of Choir Masters. In 1997 he was chosen Maestro of the choir in the Rheinland-Pfalz region. Since 1998 he is jury president of "Europe and its Songs" held in Barcelona. In 2002 he was nominated President of the above-mentioned FBD.

Michael Rinscheid étudie la direction de chœur et d'orchestre à l'Université de Mayence puis exerce avec succès l'activité de chef de chœur. En 1988, il est nommé Directeur musical par le FBD (Organisation des Choeurs professionnels allemands). Il est membre de l'Association des chœurs de la région Nordrhein-Westfalen depuis 1990 et assiste régulièrement à différents concours nationaux et internationaux en qualité de membre du jury. Il forme également des chefs de chœur. En 1997 il est choisi comme chef de chœur pour la région "Rheinland-Pfalz" et depuis 1998 il préside le jury de la manifestation "l'Europe et ses chansons" qui se tient à Barcelone. En 2002 il est nommé Président du FBD (Organisation des Choeurs professionnels allemands)

1981 - Musikstudium an der Johannes-Gutenberg-Universität Mainz Staatsexamen in Chor-und Orchesterleitung. Seit 1973 - Organist an der Pfarrkirche St. Augustinus, Neu-Listernohl. 1988 - Ernennung zum Musikdirektor durch den Fachverband Deutscher Berufschorleiter. Seit 1990 - Mitglied im Musikausschuss im Sängerbund Nordrhein-Westfalen. Seit 1990 - Wertungsrichter bei nationalen und internationalen Chorwettbewerben und Leistungssingen, Dozent bei Chorleiterfortbildungen. 1993 - Ernennung zum Ehrenbürger des US-Bundesstaates Nebraska. 1997 - Wahl zum Bundeschorleiter des Sängerbundes Rheinland-Pfalz Seit 1998 - Präsident der Jury "Europa...Deine Lieder", Barcelona 2002 - Wahl zum 1. Vorsitzen des FDB



## Miroslav Kosler

Nato nel 1931 dirige il coro maschile FOK di Praga. Ha studiato all'Accademia musicale di Praga e ha partecipato nelle giurie di vari concorsi internazionali come Parigi, Mosca, Arezzo, Berlino, Gorizia, Spittal, Middlesborough ecc. Nella sua svariata attività musicale ed artistica ha collaborato con diversi artisti internazionali con V. Neumann, Z. Kosler, V. Smetacek, J. Belohlavek, Z. Mehta, N. Rachlin, R. Muti, C. Meles, S. Comisiona, H. Kegel ed altri.

Miroslav Kosler was born in 1931 and studied at the Academy of Musical Arts in Prague. He is the Director of the Prague Men's Choir, the only professional choir in Czech Republic with 60 members. At the same time, he has also been a member of the International Choral Competitions Jury in various international events such as Paris, Moscow, Berlin, Middlesborough, Prague and Verona.

Worthy of note is his profitable co-operation with other directors in elaborating operas and songs, for example: V. Neumann, Z. Kosler, V. Smetacek, J. Belohlavek, Z. Mheta, N. Rachlin, R. Muti, C. Meles, S. Comisiona, H. Kegel and many others.

Miroslav Kosler est né en 1931 et il est directeur du choeur FOK de Prague. Il a fait ses études musicales à l'Académie de Prague et il était présent comme membre du jurie des concours internationaux de Paris, Moscou, Arezzo, Berlin, Gorizia, Spittal, Middlesborough, etc.

Dans sa multiple activité musicale et artistique il a collaboré avec plusieurs artistes internationaux comme V. Neumann, Z. Kosler, V. Smetacek, J. Belohlavek, Z. Mehta, N. Rachlin, R. Muti, S. Comisiona, H. Kegel et d'autres.

Geboren 1931, ist leitender Chormeister des Prager Männerchores FOK. Absolvent der Prager Akademie musischer Künste und Laureat einer ganzen Reihe von internationalen Chorwettbewerben u.a. in Paris, Moskau, Arezzo, Berlin, Gorizia, Spittal, Middlesborough, usw. Zu seiner bedeutsamen künstlerischen Tätigkeit gehört auch die Zusammenarbeit mit führenden einheimischen und internationalen Dirigenten beim Einstudieren von Kantaten oder Opernwerken, u.a. mit V. Neumann, Z. Kosler, V. Smetacek, J. Belohlavek, Z. Mehta, N. Rachlin, R. Muti, S. Comisiona, H. Kegel und weiteren. Neben seiner selbständigen Konzerttätigkeit wirkt der Prager Männerchor auch bei der Produktion großer Oratorien und Opernszenen in der Heimat und im Ausland zusammen mit anderen Chören mit - Berlioz "Fausts Verdammnis", Rossini "Wilhelm Tell", Mahler "Symphonie Nr.8", Schoenberg "Gurre Lieder" usw.



## Vlado Sunko

Nato a Spalato nel 1954, si è diplomato alla Music Academy di Zagabria nel 1979. È particolarmente apprezzato come conduttore e compositore. Nello stesso tempo è lettore e vice preside per gli Studi Musicali all'Accademia d'Arte/Università di Spalato e direttore dell'Art Academy Chorus, più volte premiato al Festival di Musica Sacra CroPatri. È stato inoltre premiato dall'Università di Spalato nel 2006, per il suo contributo allo sviluppo dell'istituzione. Tra il 1982 al 1992 ha insegnato teoria ed è stato direttore del Girl's Choir alla Secondary Music School Josip Hatze a Spalato. Nel 1991 ha fondato il Coro Maschile di cui è stato il primo corista. Nel 1988 è diventato corista del coro maschile (City of Split Chorus Brodsplit) con il quale ha ricevuto numerosi riconoscimenti in Croazia e all'estero. Ha ricevuto la medaglia d'oro ai "Choir Olympics" del 2000 a Linz (Austria). La massima notorietà è stata raggiunta con l'esecuzione di Muka Gospodina našega Isukrsta (La Passione di Gesù Cristo) di Boris Papandopulo. È stato membro di numerose giurie ed è membro del HDS (Società di Compositori Croati). È stato premiato dalla Città di Spalato nel 2000 per la sua creatività ed ha ricevuto numerosi riconoscimenti in molte competizioni e festival. Ad oggi annovera la pubblicazione di 10 CD.

Vlado Sunko was born in Split in the year 1954. He graduated at the Department for Music Theory of the Music Academy in Zagreb in 1979. He is particularly known as a conductor and a composer. Simultaneously he is a reader and a vice-dean for Music Studies at the Art Academy in Split - University of Split and the Art Academy Chorus director of the mixed chorus awarded for the most successfully performed compositions for many times in the Festival of Sacred Music CroPatria. University of Split awarded him for his contribution to that institution's development in year 2006. Over the course of 1982 to 1992 he was being a professor of theoretical subjects and a choral leader of the Girls' Choir at the Secondary Music School Josip Hatze in Split. In 1991 he founded the Boys' Choir and since then he has been its first chorister. In the year 1988 he became the chorister of the male chorus (City of Split Chorus Brodsplit). Together with the mentioned chorus he has achieved best awards both at numerous performances in Croatia and abroad. He received the gold medal and the Olympic winner title in the Choir Olympics 2000 Linz, Austria. The heyday of his acknowledgements has been achieved by the anthological performance of the composition Muka Gospodina našega Isukrsta (The Passion of Jesus Christ) by Boris Papandopulo. He is a member of the juries of numerous competitions and he is a regular member of the HDS (Croatian Composers' Society). He was awarded for his creative and reproductive work by the City of Split in 2000 and was granted a wide range of acknowledgements and awards for his compositions in competitions and festivals. So far he has released ten CDs.

Vlado Sunko est né à Split en 1954 et s'est diplômé en 1979 à la Music Academy de Zagreb. Il est apprécié comme directeur et compositeur, Sunko est professeur et vice directeur des Etudes Musicales à l'Académie d'Art/Université de Split et de l'Art Academy Chorus, nombreuses fois a remporté le Festival de Musique Sacrée CroPatri. Il a, en outre, reçu un prix par l'Université de Split en 2006 pour sa contribution au développement de l'institution. Entre 1982 et 1992 a enseigné la théorie et a été directeur du Girl's choir à la Secondary Music School Josip Hatze à Split. En 1991 Sunko a fondé le chœur d'hommes dont il était premier choriste. En 1988 est devenu choriste du chœur masculin (City of Split Chorus Brodsplit) avec lequel il a reçu de nombreuses reconnaissances en Croatie et à l'étranger. Il a atteint la plus grande notoriété avec l'exécution de Muka Gospodina našega Isukrsta (la Passion de Jesus Christ) de Boris Papandopulo. C'est pour sa créativité que Sunko a reçu par la ville de Split en 2000 de nombreuses reconnaissances. Jusqu'à présent il a enregistré 10 CD.

Vlado Sunko wurde in Spit im Jahre 1954 geboren. 1979 hat er sein Diplom in Musik auf der Akademie in Zagreb erhalten. Als Dirigent und Komponist steht er hoch im Ansehen. Gleichzeitig ist er Lektor und Vizepräsident für Musikstudium der Kunstakademie der Universität in Spit sowie Direktor der "Art Academy Chorus", mehrfach ausgezeichnet auf dem Musikfestival Sacra CroPatri. Von der Universität in Spalato wurde er 2006 für seinen Einsatz beim Aufbau der Institution ausgezeichnet. Von 1982 bis 1992 hat er Theorie unterrichtet und war Direktor des Mädchenchors der "Secondary Music School Josip Hatze" in Spalato. 1991 hat er den Männerchor gegründet, wobei er der 1. Chorleiter war. 1998 wurde er Chorleiter des Männerchors "City of Split Chorus Brodsplit" mit dem er zahlreiche Anerkennungen in Kroatien und im Ausland errungen hat. Er gewann die Goldmedaille beim "Choir Olympics" im Jahr 2000 in Linz/Austria. Grössten Bekanntheitsgrad hat Vlado Sunko schließlich mit der Aufführung "Muka Gospodina našega Isukrsta (Die Passion Christi) von Boris Papandopulo errungen. Er ist Mitglied zahlreicher Wettbewerbskommissionen gewesen und auch Mitglied der HDS (Zusammenschluß der Komponisten Kroatiens). Von der Stadt Split ist er im Jahr 2000 für seine Kreativität ausgezeichnet worden und er hat zahlreiche Anerkennungen aus vielen Wettbewerben und Festival's erhalten. Bis jetzt hat er 10 CD's veröffentlicht.



## ELENCO CORI PARTECIPANTI

### GIOVEDÌ 12 APRILE 2007

Coro	Nazionalità	Formazione	Cat./Spec.	Orario
Crosshaven Singers	IRL	Misto	Classico /C1	10.30
GC Auf der Höhe Solingen	D	Misto	Classico/C1	10.50
Le Choeur de l'Ill	F	Misto	Classico/C1	11.10
Cantairi Avondale	IRL	Misto	Classico/C1	11.30
Cameron Singers	IRL	Misto	Classico/C1	11.50
Choeur du College de Gambach	CH	Misto	Classico/C1	14.10
Newark High School Concert Choir	USA	Misto	Classico/C1	14.30
Jeugdkoor Rondinella	B	Misto	Classico/C1	14.50
Jackson State University Chorale	USA	Misto	Obbligo/C2	15.10
Cantando Choir	IRL	Misto	Obbligo/C2	15.30
Tougaloo College Concert Choir	USA	Misto	Obbligo/C2	15.50
The Monday Singers	NL	Misto	Jazz/C4	16.30
Walter Williams High School	USA	Misto	Jazz/C4	16.50
Groovin' Foxes Beilstein	D	Misto	Jazz/C4	17.10
Jackson State Vocal Jazz Ens.	USA	Misto	Jazz/C4	17.30
The Steeple Singers <i>(Coro ospite del concorso)</i>	USA			
Rockin' Accordions Leipzig <i>(Coro ospite del concorso)</i>	D			

### VENERDÌ 13 APRILE 2007

Coro	Nazionalità	Formazione	Cat./Spec.	Orario
La Chanson du Lac	CH	Misto	Popolare/C3	10.30
Coro La Focarazza	I	Misto	Popolare/C3	10.50
Kralj Slavac - Omis	HR	Misto	Classico/C1	11.10
Côr Merched Canna	UK	Femminile	Classico/A1	11.30
Klapa Dispet - Zagreb	HR	Femminile	Popolare/A3	11.50
Klapa Volosko - Opatija	HR	Femminile	Popolare/A3	14.10
Coro Euterpe	I	Maschile	Popolare/B3	14.30
Klapa Braciera - Bol	HR	Maschile	Popolare/B3	14.50
PRCC Chancel Choir	USA	Misto	Obbligo/C2	15.20
Choeur St.André	CH	Misto	Obbligo/C2	15.40
Universitätschor Halle	D	Misto	Obbligo/C2	16.00
Holt Chorale	USA	Misto	Obbligo/C2	16.20
CHORisma Leipzig	D	Misto	Obbligo/C2	16.40
Lassiter High School Tour Choir	USA	Misto	Obbligo/C2	17.00
Algoma Cons. Advanced Choir	CAN	Misto	Obbligo/C2	17.20

A: cori a voci pari femminili  
B: cori a voci pari maschili  
C: cori a voci misti

per le specializzazioni:

- 1: canto polifonico rinascimentale, romantico, del XX sec.
- 2: canto polifonico rinascimentale, romantico, del XX sec. con brano d'obbligo
- 3: canto popolare e folkloristico
- 4: canto Jazz, blues, pop

## MERCOLEDÌ 11 APRILE 2007

Ore 20.30 Appuntamento per i cori presso il teatro Filarmonico  
Ore 21.00 Cerimonia d'inaugurazione del XVIII Concorso Internazionale di Canto Corale 2007  
Breve saluto da parte delle autorità cittadine e del Presidente dell'Associazione Gruppi Corali di Verona  
Presentazione dei componenti la Giuria internazionale

### Concerto del coro "Euridice"

#### P R O G R A M M A

<b>Verbum caro factum est</b>	<i>Anonimo spagnolo sec. XVI</i>
<b>Tourdion</b>	<i>P. Attaignant (ca. 1494-1552)</i>
<b>Super flumina Babylonis (1584)</b>	<i>G. Pl. da Palestrina (1525-1594)</i>
<b>Lobet den Herrn, alle Heiden, BWV 230</b>	<i>J. S. Bach (1675-1750)</i>
<b>da Trois chansons n.3 Ronde</b>	<i>M. Ravel (1875-1937)</i>
<b>Ave Maria</b>	<i>F. Biebl (1906-2000)</i>
<b>Agnus Dei</b>	<i>K. Penderecki (1933)</i>
<b>Per non dimenticare</b> (poesia Natale di G. Ungaretti)	<i>P. P. Scattolin (1949)</i>
<b>Fa la nana</b>	<i>arm. G. Vacchi (1932)</i>

**DIRIGE: PIER PAOLO SCATTOLIN**

### Concerto dell'orchestra di fisarmoniche "Rockin' Accordions Leipzig"

#### P R O G R A M M A

<b>Italo Power</b>	<i>Medley</i>
<b>Guantanamera</b>	<i>Tradition</i>
<b>Root Beer Rag</b>	<i>Billy Joel</i>
<b>Tequila</b>	<i>Chuck Rio</i>
<b>Comedian Harmonists</b>	<i>Medley</i>

**DIRIGE: WOLFGANG NIEBLING**

### Coro "Euridice"

Il Coro Euridice è la più antica istituzione corale di Bologna. Nacque come coro orfeonico intorno al 1880 e si è trasformato nella prima metà del Novecento in coro polifonico. Presso la sede è conservato un importante archivio di musiche corali a partire dagli ultimi anni dell'Ottocento. Dal 1976 è diretto da Pier Paolo Scattolin. Il Coro Euridice svolge concerti per importanti associazioni musicali in stagioni di musica da camera, festivals internazionali e in programmazioni di Enti teatrali e Università; ha effettuato tournées all'estero (Francia, Belgio, Galles, Slovenia, Spagna, Norvegia, Ungheria, Germania e Polonia) vincendo importanti concorsi. In questi ultimi dieci anni il repertorio si è allargato alla musica del Novecento e contemporanea ed è stato eseguito in maniera continuativa un repertorio corale-sinfonico (Carmina Burana di C. Orff, Requiem, Missabrevis in sibmagg. e Krönungsmesse di W.A. Mozart, Anthems di G.F. Haendel, Gloria di A.Vivaldi, Requiem di A. Bruckner, di M.E. Bossi etc.). Il Coro Euridice ospita un corso di formazione per direttori di coro per conto della Regione in collaborazione con l'A.E.R.CO. (Associazione Emiliano Romagnola Cori), di cui fa parte dal 1978. Da diversi anni il Coro Euridice interviene nelle attività del Conservatorio "G.B. Martini" di Bologna. Nel 2004 ha partecipato alla Festival Internazionale di Musica Contemporanea "Angelica" e alla Rassegna Internazionale di musica sacra "Virgo Lauretana" a Loreto. Ha inciso per la casa discografica Tactus opere di M.E. Bossi nel 2005 e "Alleluja Nativitas", raccolta di canti natalizi nel 2006.

The Euridice Choral Society is the oldest choral institution of Bologna. It began as an orfeonic choir around



1880 and was transformed in the first half of the 1900's into a polifonic choir. The choral society performs concerts for important musical associations, in seasons of chamber music, international festivals, and in the programs of Universities and theatrical companies. The society has also made tournées abroad, participating and winning important competitions. In the last ten years its repertory has expanded to include 19th-century and contemporary music, along with a continuous choral-symphonic repertory; (Carmina Burana by Orff, Requiem and Kronungsmesse by W. A. Mozart, Haendel's Anthems, Vivaldi's Gloria, A. Bruckner's Requiem etc.).

La Societè chorale Euridice est l'institution chorale la plus ancienne, elle est née en 1880. Au debut des années 1900 le chœur s'est transformé en chœur polyphonique. Ce chœur organise des concerts pour d'importantes associations musicales et des Festivals internationaux. Il a en outre participé a de nombreuses tournées à l'étranger gagnants des concours importants. Ces dernières dix années le repertoire s'est agrandi à la musique contemporaine et de 1900 (Carmina Burana de Orff, Requiem et Krönungsmesse de W. A. Mozart, Anthems de Händel, Gloria de Vivaldi, Requiem de A. Bruckner etc.). Die "Società Corale Euridice" ist die älteste Chor-Institution von Bologna. Sie wurde um 1880 als

"Coro Orfeonico" gegründet. In der ersten Hälfte des 19. Jahrhunderts wurde die Institution in einen polyphonen Chor umgeändert. Der Chor gibt Kammermusik-Konzerte für grosse Musikgesellschaften, ist auf internationalen Festivals vertreten und ist auf den Programmen von Theaterstiftungen und Universitäten. Sie war zudem auf Tournées im Ausland und hat an wichtigen Wettbewerben teilgenommen und gewonnen. In den letzten zehn Jahren hat sich ihr Repertoire auf die Musik des 19. Jahrhunderts und die zeitgenössische Musik ausgeweitet. Auch ein choral-sinfonisches Repertoire haben sie stetig weiterentwickelt und vorgetragen (Carmina Burana di Orff, Requiem und die Krönungsmesse von W.A. Mozart, Anthems von Händel, Gloria von Vivaldi, Requiem von A. Bruckner etc.).

## Orchestra di fisarmoniche "Rockin' Accordions Leipzig"

L'orchestra di fisarmoniche "Rockin' Accordions" si è formata nell'ambito della Scuola di Musica "Fröhlich", ed è composta da ca. 25 elementi di un'età compresa fra i 10 e 24 anni. L'orchestra è stata fondata nel maggio del 2000 ed è diretta da Wolfgang Niebling. E' completata da 2 tastiere, una batteria, un basso e un sassofono. Il repertorio spazia dal classico, al pop, passando come il nome indica alla musica rock. Al repertorio dell'orchestra appartengono gli "evergreen", musica d'intrattenimento, opera, musical e anche musica popolare. Numerose sono le esibizioni in Concerti, Grandi Eventi a Lipsia, Concorsi a Amsterdam e Tournée a Malta, Praga, Nizza e Lugano.

The orchestra was formed at the "Fröhlich" School of Music, and is composed of approximately 25 elements ranging in ages between 10 and 24 years-old. The orchestra was founded in May 2000 and is directed by Wolfgang Niebling. It is complemented by two keyboards, drums, a bass guitar and a saxophone. Its repertory spreads from classical to pop, encompassing as its name indicates, rock music. Included in the repertory is "evergreen" entertainment music, opera, musicals, and popular music. The orchestra has had numerous exhibitions in concerts, manifestations in Lipsia, competitions in Amsterdam and tournées in Malta, Prague, Nice and Lugano.

L'orchestre d'accordéons "Rockin' Accordions" s'est formée dans l'Ecole de Musique "Fröhlich" et est composé par 25 éléments ayant de 10 à 24 ans. L'orchestre a été fondé en Mai 2000 et est dirigé par Wolfgang Niebling, il est composé par 2 claviers, une batterie et un saxophone. Le repertoire va du classique au pop, à la musique rock. Ils ont participé a de nombreuses exhibitions: Lipsia, Amsterdam, des tournées à Malte, Prague, Nice et Lugano.

Im Rahmen der Musikschule "Fröhlich" bestehen die "Rockin' Accordions" Leipzig aus ca. 25 Akkordeonisten im Alter zwischen 10 und 24 Jahren. Das Orchester wurde im Mai 2000 gegründet und wird von Herrn Wolfgang Niebling geleitet. Zwei Keyboards, Schlagzeug, Bass und ein Saxophon gehören zum Background. Die musikalische Spanne des Repertoires reicht von Klassik über Popmusik bis hin zur – wie es der Name schon sagt – Rockmusik. Dabei gehören Evergreens genauso dazu, sowie Unterhaltungsmusik, Oper, Musical und Volksmusik. Zu den zahlreichen Auftritten gehören Konzerte bei Großveranstaltungen in Leipzig, Wettbewerb in Amsterdam, Konzertreisen nach Malta, Prag, Nizza und Lugano.

## GIOVEDÌ 12 APRILE 2007

---

Ore 10.30

### Crosshaven Singers – Crosshaven (IRL)

#### C/1 Misto

MAESTRO: Gerard O'Connell

PRESIDENTE: John Bland

MUSICHE: Zum Sanctus *F. Schubert*  
Exsultate Deo *G. P. Da Palestrina*

Agnus Dei

Ain't misbehaving *T. Fats Waller*

To na Baid *J. Cesey*

Ore 10.50

### CG "Auf der Höhe" e.V. - Solingen (D)

#### C/1 Misto

MAESTRO: Birgit Harnisch

PRESIDENTE: Irmlinde Ruediger

MUSICHE: Alta Trinità  
Ihr geliebten Augensterne *W. A. Mozart*  
Nightingale *J. Althouse*  
Berceuse pour Julie *G. Vigneault*  
Die Loreley *F. Silcher*

Ore 11.10

### Le Choeur de l'III – Illkirch (F)

#### C/1 Misto

MAESTRO: André Lamblin

PRESIDENTE: Marcelle Simon

MUSICHE: Hymne a la nuit *J. Ph. Rameau*  
In Stiller Nacht *J. Brahms*  
Stabat Mater *Z. Kodaly*  
Le temps de vivre *G. Moustaki*  
La Balalde Nord-Irlandaise *R. Seckman*

Ore 11.30

### Choir Cantairi Avondale – Dublin (IRL)

#### C/1 Misto

MAESTRO: Mary O' Flinn

PRESIDENTE: Una Geaney

MUSICHE: Rejection *J. Gardner*  
Clear and Gentle Stream *G. Finzi*  
Ne timeas Maria *T. L. Da Victoria*  
A Chraobh Chrom *S. De Barra*  
Calme des Nuits *C. Saint Sâns*

Ore 11.50

### Cameron Singers – Dublin (IRL)

#### C/1 Misto

MAESTRO: David Carmody

PRESIDENTE: Rita Ellis

MUSICHE: Il est bel et bon *P. Passerau*  
Ave verum corpus *W. Byrd*  
Madame Jeanette *E. Lockton*  
Deep River *B. Trant*  
An Coisire *W. Byrd*

Ore 14.10

### Choeur du College de Gambach Fribourg (CH)

#### C/1 Misto

MAESTRO: Jacques Berger

PRESIDENTE: Camille Coquoaz

MUSICHE: Viva la musica *I. Eroed*  
La nuit *J. Rameau*  
Mon village *J. Bovet*  
Soir d'octobre *A. Ducret*  
The lion sleeps tonight *G. Weiss*  
Din Dirin Din *Anonyme*

Ore 14.30

### Newark High School Concert Choir Newark, OH (USA)

#### C/1 Misto

MAESTRO: Michael Kimberle Wigglesworth

PRESIDENTE: Datus Puryear

MUSICHE: Il est bel et bon *Passerau*  
O Nata Lux Morten *Lauridsen*  
O Clap your Hands *R. Williams*  
Praise His Holy Name *K. Hampton*



Ore 14.50

**Jeugdkoor Rondinella – Knokke (B)**

**C/1 Misto**

MAESTRO: Rudy Van der Cruyssen  
 MUSICHE: Quam Admirabile *J. Rheinberger*  
 O Glorios *P. Benoit*  
 Broertje *M. Vd Broeck*  
 Ave from “Mirjam” *K. Bikembergs*  
 Tomorrow  
 shall be my dancing day *J. Rutter*  
 Psalm 150 *F. R. Bennett*

Ore 15.10

**Jackson State University Chorale  
Jackson, MS (USA)**

**C/2 Misto**

MAESTRO: Willenham Cortez Castilla  
 PRESIDENTE: Jimmie James  
 MUSICHE: As Torrents in Summer *E. Elgar*  
 Cantate Domino *G. Gabrieli*  
 Laudate Dominum *L. De Victoria*  
 Psalm 57 *B. Jackson*  
 Didn't My Lord Deliver Daniel *M. Hogan*  
 Elijah Rock *M. Hogan*

Ore 15.30

**Cantando Choir - Dublin (IRL)**

**C/2 Misto**

MAESTRO: Orlo Barry  
 PRESIDENTE: Orlo Barry  
 MUSICHE: Vere Languores Nostros *Da Victoria*  
 Sohran Bushi *Arr: O. Shimizu*  
 Bagairt na Marbh *M. Holoban*  
 En une seule Fleur *M. Lauridsen*  
 As torrents in summer *E. Elgar*

Ore 15.50

**Tougaloo College Concert Choir  
Jackson, MS (USA)**

**C/2 Misto**

MAESTRO: Kathy Castilla  
 PRESIDENTE: Mia Ellis  
 MUSICHE: Almighty and Everlasting God *O. Gibbons*  
 Agnus Dei, Opus No. 11 *S. Barber*  
 As Torrents in Summer *E. Elgar*  
 I thank you Jesus *R. L. Morris*  
 We Shall Walk Through *M. Hogan*

Ore 16.30

**The Monday Singers – Eemnes (NL)**

**C/4 Misto**

MAESTRO: Deirdre van der Wolk  
 PRESIDENTE: Sjaak van der Have  
 MUSICHE: Fantasy *V. White*  
 Fragile *Sting*  
 Imagine *J. Lennon*  
 When you believe *S. Schwartz*  
 Vivo per lei *M. Mengali/Gatto Pancieri*

Ore 16.50

**Walter Williams High School  
Burlington, NC (USA)**

**C/4 Misto**

MAESTRO: Laura Sam  
 PRESIDENTE: Andrew Sam  
 MUSICHE: I Feel Fine *J. Lennon / Mc. Cartney*  
 Don't know Why *J. Harris*  
 Drift Away *M. Williams*  
 So Far Away *C. King*  
 Voice Dance II *G. Jasperse*  
 Voice Dance III *G. Jasperse*

Ore 17.10.

**Groovin'Foxes – Beilstein (D)**

**C/4 Misto**

MAESTRO: Ulrich Staudenmaier  
 PRESIDENTE: Brigitte Rolland  
 MUSICHE: I wanna be closer *E. Ring / Cae Gauntt*  
 Operator *M. Transfer*  
 Shosholoza *Basil Gray*  
 He never failed me yet *R. Ray*  
 Thy will be done *J. Arenius*

Ore 17.30

**Jackson State Vocal Jazz Ensemble  
Jackson, MS (USA)**

**C/4 Misto**

MAESTRO: Loretta J. Galbreath  
 PRESIDENTE: Willenham Castilla  
 MUSICHE: Tuxedo Junction *J. Nowak*  
 He never sleeps *S. Sessoms*  
 Caravan *F. Hubbard*

## VENERDÌ 13 APRILE 2007

Ore 10.30

### La Chanson du Lac – Courtepin (CH)

#### C/3 Misto

MAESTRO: Christine Limonet  
PRESIDENTE: Jean Stempfel  
MUSICHE: Erlaube mir *J. Brahms*  
Indigo *A. Ducret*  
Carrousel *P. Kaelin*  
Dormi bel bambin *C. Boller*  
Sur le pont d'Avignon *A. Streichbard*  
Chante en mon Coeur *P. Kaelin*

Ore 10.50

### Coro La Focarazza – Grosseto (I)

#### C/3 Misto

PRESIDENTE: Monia Mariottini  
MUSICHE: La francesina *Anonimo*  
La gigjotta *Anonimo*  
Stornelli a dispetto *Anonimo*  
La terra mia *S. Pampanini*  
Serenata *Anonimo*  
Il maggio *Anonimo*

Ore 11.10

### Coro Kralj Slavac – Omis (HR)

#### C/1 Misto

MAESTRO: Jure Saban Stanic  
PRESIDENTE: Jure Mandic  
MUSICHE: Ave Maria *L. Da Vittoria*  
Bogoroditze Dievo *S. Rachmaninov*  
Molitva *F. Dugan*  
Zelena naranca *V. Sunko*  
Hora Ali *E. Cossetto*

Ore 11.30

### Cor Merched Canna – Cardiff (UK)

#### A/1 Femminile

MAESTRO: Delyth Medi Lloyd  
PRESIDENTE: Kim Morgans  
MUSICHE: Pleni sunt celi *G. P. Da Palestrina*  
Psalm 23 *F. Schubert*  
Hymn to the Waters *G. Holst*  
My true love hath my heart *Rutter*  
I went out a'marketing *S. Veress*

Ore 11.50

### Klapa Dispet – Zagreb (HR)

#### A/3 Femminile

MAESTRO: Jurica Boskovic  
PRESIDENTE: Vlatka Ljuban  
MUSICHE: Praznicka kolenda *J. Caleta*  
Ustani Ivo *M. Cacija*  
Murtolica lipo cvice *N. Buble*  
U zemju Latinsku *K. Magdic*  
Kolo igra kraj svetoga Roka *M. Rogosic*

Ore 14.10

### Klapa Volosko – Opatija (HR)

#### A/3 Femminile

MAESTRO: Darko Majstrovic  
PRESIDENTE: Irena Radovanovic  
MUSICHE: Pala Rosa *I. Matetic*  
Galiotova Pesan *D. Fio*  
Rumen Dule *A. Barbaca*  
Dobra vecer lipa moja *P. Cvitanovic*  
Da bi udrile sve fortune *N. Buble*

Ore 14.30

### Coro Euterpe – S.Maria di Zevio (I)

#### B/3 Maschile

MAESTRO: Giuseppe Andreoli  
PRESIDENTE: Fulvio Piccoli  
MUSICHE: Or che bella s'ammanta *Anonimo Fiorentino*  
Ce bielis Maninis *G. Malatesta*  
Ave Maria *P. Mascagni*  
Quando vado sul fiume rapido *C. Bonfatti*  
La Gloria di Dio *L. Van Beethoven*



Ore 14.50

**Klapa Braciera – Bol (HR)**

**B/3 Maschile**

MAESTRO: Jurica Boskovic

PRESIDENTE: Josip Marinkovic

MUSICHE: U vrtu malom	<i>J. Caleta</i>
Murvica je selo malo	<i>M. Rogosic</i>
Bolska	<i>I. Jaksic</i>
Ostav se mora	<i>B. Papandopulo</i>
Henjueke	<i>J. Caleta</i>

Ore 15.20

**PRCC Chancel Choir – Park Ridge, IL (USA)**

**C/2 Misto**

MAESTRO: Sasha Gerritson

PRESIDENTE: Eugene Jarvis

MUSICHE: Ride the Chariot	<i>W. H. Smith</i>
I Believe/Ave Maria	<i>C. Gounod</i>
Witness	<i>Halloran</i>
Let Me Speak the Song	<i>Lucas</i>
As torrents in Summer	<i>E. Elgar</i>

Ore 15.40

**Choeur St. André – Onnens (CH)**

**C/2 Misto**

MAESTRO: Jean Marie Hirt

PRESIDENTE: Remi Dumolard

MUSICHE: Du fragsch was i moecht singe	<i>M. Meystre</i>
La rouquine	<i>M. Hostetler</i>
Il est bel et bon	<i>Passereau</i>
Indigo	<i>A. Ducret</i>
As torrents in summer	<i>E. Elgar</i>
Teresina Bella	<i>H. Haug</i>
A Moléjon	<i>C. Boller</i>

Ore 16.00

**Universitätschor Halle – Halle (D)**

**C/2 Misto**

MAESTRO: Jens Lorenz

MUSICHE: As Torrents in Summer	<i>E. Elgar</i>
Lieto godea sedendo	<i>G. Gabrieli</i>
Domine ad adiuvandum me	<i>G. Homilius</i>
Jauchzet dem Herrn	<i>F. M. Bartboldy</i>
Vorspruch	<i>H. Distler</i>
The slow spring	<i>J. Hoybye</i>
Dana Dana	<i>L. Bardos</i>

Ore 16.20

**Holt Chorale – Holt, MI (USA)**

**C/2 Misto**

MAESTRO: Monty Bishop

MUSICHE: Psalm 42	<i>G. P. Da Palestrina</i>
Psallite	<i>M. Praetorius</i>
As Torrents in Summer	<i>E. Elgar</i>
My soul's been anchored	<i>M. Hogan</i>

Ore 16.40

**CHORisma e.V. Leipzig – Leipzig (D)**

**C/2 Misto**

MAESTRO: Michael Haltner

PRESIDENTE: Hartmut Hahnel

MUSICHE: Viele verachten die edele Musik	<i>J. K. Bachbofen</i>
Verleih uns Frieden	<i>H. Schuetz</i>
Si ch'io vorrei morire	<i>C. Monteverdi</i>
As torrents In Summer	<i>E. Elgar</i>
Richte mich Gott	<i>F. M. Bartboldy</i>
My Lord's Always Near	<i>A. K. Williams</i>

Ore 17.00

**Lassiter High School Tour Choir**

**Marietta, GA (USA)**

**C/2 Misto**

MAESTRO: Brian Williams

PRESIDENTE: Kelly Winner

MUSICHE: As Torrents in Summer	<i>E. Elgar</i>
Ecco quel fiero istante	<i>W. A. Mozart</i>
Kyrie	<i>G. Faure</i>
O occhi, manza mia	<i>O. Di Lasso</i>
Hush! Somebody's Callin'	<i>B. Dennard</i>

Ore 17.20

**Algoma Conservatory Advanced Choir**

**Sault Ste. Marie, ON (CAN)**

**C/2 Misto**

MAESTRO: Agnes McCarthy

MUSICHE: Chi la gagliarda,	
donne, vo' imparare	<i>B. Donato</i>
A Torrents in Summer	<i>E. Elgar</i>
Rise Up My Love My Fair One	<i>H. Willan</i>
Danse, mon moin'danse	<i>D. Healey</i>
Mi'kmaq Honour Song	<i>L. Adams</i>

## SABATO 14 APRILE 2007

- ❖ In mattinata incontro con le autorità cittadine e tutti i rappresentanti dei Cori.
- ❖ Ore 11.00 inizio della cerimonia di premiazione presso il Teatro Filarmonico.  
Consegna dei diplomi di partecipazione  
Consegna dei premi ai cori vincitori e breve esibizione corale degli stessi.
- ❖ Al termine della cerimonia di premiazione momento conviviale.
- ❖ Avvio a piedi per Piazza Brà. Appuntamento per tutti i cori in Arena ed esibizione del canto a voci unite del “*Va' pensiero*” dal Nabucco di G. Verdi.

### **ARENA DI VERONA:**

Anfiteatro romano che ospita in estate la famosissima stagione lirica veronese.

### **ARENA OF VERONA:**

The Arena is the greatest Roman monument in Verona, where during the summer events such as the Opera are held.

### **ARENA:**

Amphithéâtre romain qui a été construit à compter du 1er s. après J. Ch. accueillant la saison lyrique estivale de Vérone.

### **AMPHITHEATER ARENA:**

Eines der besterhaltensten und funktionellsten römischen Monumente. Heutzutage findet hier eine der berühmtesten Opernfestspiele statt.





## Albo d'oro dei cori di ogni categoria che nella fascia dell'ottimo hanno ottenuto il punteggio più alto

ANNO	CAT. CORO	NAZ.	ANNO	CAT. CORO	NAZ.		
1989	A/2	<i>Cantori di Santomio</i>	Italia	2000	A/2	<i>Belcanto Firebank School</i>	Australia
	C/2	<i>Philomela Ry-Helsinki</i>	Finlandia		C/4	<i>That's All</i>	Italia
1990	C/2	<i>Coro femminile di Burgas</i>	Bulgaria		C/2	<i>Singgemeinschaft Kotschach</i>	Austria
1991	A/2	<i>Wratislaviense coll. Musicum</i>	Polonia		A/3	<i>Klapa Dalmatinke</i>	Croazia
1992	B/2	<i>Ars Vocalis</i>	Francia	2001	B/3	<i>Klapa Vincace</i>	Croazia
	A/2	<i>A capella</i>	Svezia		A/3	<i>Klapa Teba</i>	Croazia
	aex.	<i>Vocal Ensemble</i>	Svizzera		C/3	<i>Coro Tre Torri Tregnago</i>	Italia
	A/4	<i>Cecilia Kören</i>	Svezia		C/1	<i>Chorisma Leipzig</i>	Germania
	aex.	<i>Vaxjo Kammerchor</i>	Svezia		C/4	<i>Teamchor Jona</i>	Svizzera
1993	A/2	<i>Mariaren Bibotza</i>	Spagna	2002	C/3	<i>Richmond Children Choir</i>	USA
	B/2	<i>Minnesänger Weimar</i>	Germania		B/3	<i>Klapa Subrenum</i>	Croazia
	A/3	<i>San Carlo di Pesaro</i>	Italia		A/2	<i>Canticum Novum</i>	Polonia
	A/4	<i>Markören Strockholm</i>	Svezia		C/2	<i>Cavendish Singers</i>	Gran Bretagna
1994	A/2	<i>Liedertafel Perg</i>	Austria	2003	C/3	<i>Ivan Filipovic</i>	Croazia
	A/4	<i>Coro Pleiadi</i>	Italia		C/1	<i>Barrington High School</i>	Stati Uniti
1996	B/2	<i>Chor Cote e Choeur</i>	Svizzera		C/2	<i>Baltimore City College</i>	Stati Uniti
	A/2	<i>West Palm Beach Choir</i>	USA	2004	C/1	<i>MDR Kinderchor Leipzig</i>	Germania
	C/2	<i>Vocal Ensemble Antwerpen</i>	Belgio		C/4	<i>Walter Williams High School</i>	USA
	A/4	<i>Chor Cap Pela</i>	Spagna		C/2	<i>Walled Lake Choir</i>	USA
	B/3	<i>Coro Alpino Orobica</i>	Italia		A/2	<i>Zbor Pavla Markovka</i>	Croazia
1997	A/2	<i>Ad Libitum</i>	Svezia	2005	A/2	<i>Corale Laurenziana Chiavenna</i>	Italia
	A/4	<i>That's All</i>	Italia		C/2	<i>Vocalisti Rostochiensis</i>	Germania
	C/2	<i>Città di Oderzo</i>	Italia		B/3	<i>Klapa Volat</i>	Croazia
	C/3	<i>Baklje</i>	Croazia		A/3	<i>Klapa Putalj</i>	Croazia
	B/3	<i>Klapa Sinj</i>	Croazia	2006	C/2	<i>National Junior College Choir</i>	Singapore
1998	A/2	<i>Oslo Domkor</i>	Norvegia		B/2	<i>MGV Sängerbund Debrn</i>	Germania
	A/3	<i>Cesarice Zagreb</i>	Croazia		A/2	<i>West Orange High School</i>	USA
	C/2	<i>Kama's Chor</i>	Russia		A/3	<i>Klapa Orsulice</i>	Croazia
	B/2	<i>MGV Germania Freindiez</i>	Germania				
	B/3	<i>Klapa Cambi</i>	Croazia				
1999	C/2	<i>Associazione Mus. Tangram</i>	Italia				
	A/2	<i>Cap. Musicale Catt. di Pisa</i>	Italia				
	B/2	<i>MGV Gumpoldskirchen</i>	Austria				
	C/4	<i>Vocal Total</i>	Svizzera				
	B/3	<i>Klapa Kumpanji</i>	Croazia				
	B/3	<i>Coro Voci Amiche</i>	Italia				

## ALBO GIURIA

Giovanni Acciai . . . . . I	Armando Franceschini . . . . . I	Pier Paolo Scattolin . . . . . I
Maxine M. Asselin . . . . . USA	Laszlo Heltay . . . . . GB	Hilger Schallehn . . . . . D
Willi Becker . . . . . D	Sebastian Korn . . . . . D	Hans Schwarzbauer . . . . . A
Sobhi Bidair . . . . . EI	Mirolsav Kosler . . . . . CZ	Winfried Siegler . . . . . D
Carlo Bologna . . . . . I	Raimir Kraljevic . . . . . HR	Ladislav Sip . . . . . CZ
Nicholas Cabot . . . . . GB	Mario Lanaro . . . . . I	Marco Sofianopulo . . . . . I
Aldo Cicconofri . . . . . I	Vicky Lumbroso . . . . . F	Marco Tamanini . . . . . I
Alberto Conrado . . . . . I	Marco Maiero . . . . . I	Lucinda J. Thayer . . . . . USA
Giorgio Croci . . . . . I	Giorgio Mazzucato . . . . . I	André Vandebosch . . . . . B
Stefano Da Ros . . . . . I	Roberto Muttoni . . . . . I	Sunko Vlado . . . . . HR
Jeffrey Wynn Davies . . . . . GB	Romano Pezzati . . . . . I	Antonio Zanon . . . . . I
Bepi de Marzi . . . . . I	Umberto Pieroni . . . . . I	Terenzio Zardini . . . . . I
Hans Dirkes . . . . . D	Bojan Pogrmilovic . . . . . HR	Gerd Zellmann . . . . . D
Lorenzo Donati . . . . . I	Felix Resch . . . . . I	Mauro Zuccante . . . . . I
Hellmut Drewes . . . . . A	Michael Rinscheid . . . . . D	

## PROGRAMMA DEI CONCERTI IN PROVINCIA

<i>Coro</i>	<i>Naz</i>	<i>Presso il Coro</i>	<i>Data</i>	<i>Località</i>
<b>Rockin' Accordions Leipzig</b>	D	Coro Monti Lessini	Giov 12/04	Verona/Gran Guardia
<b>Coro La Focarazza</b>	I	ANA San Zeno	Ven 13/04	Villafranca
<b>Côr Merched Canna</b>	UK	ANA San Zeno	Ven 13/04	Villafranca
<b>Park Ridge Comm. Choir</b>	USA	ANA San Zeno	Ven 13/04	Villafranca
<b>Klapa Dispet</b>	HR	ANA San Zeno	Ven 13/04	Villafranca
<b>Kralj Slavac</b>	HR	Coro La Parete	Ven 13/04	Custoza
<b>Klapa Volosko</b>	HR	Coro La Parete	Ven 13/04	Custoza
<b>Klapa Braciera</b>	HR	Coro Voci del Bosco	Ven 13/04	Grezzana
<b>Universitätschor Halle</b>	D	Coro Voci del Baldo	Ven 13/04	Verona/Gran Guardia
<b>The Steeple Singers</b>	USA	Coro La Sengia	Ven 13/04	Verona
<b>Crosshaven Singers</b>	IRL	Coro S. Maurizio	Sab 14/04	Povegliano
<b>Algoma Conc. Advanced Choir</b>	CAN	Coro La Torre	Sab 14/04	Sandrà
<b>GC Auf der Höhe</b>	D	Coro El Castel	Sab 14/04	Sanguinetto
<b>Choeur St. André</b>	CH	Polifonica	Sab 14/04	Caldiero
<b>Le Choeur de l'Il</b>	F	Coro Scaligero	Sab 14/04	Cologna Veneta
<b>Cantairi Avondale</b>	IRL	Coro Euterpe	Sab 14/04	S. Maria di Zevio
<b>Cameron Singers</b>	IRL	Schola Cantorum	Sab 14/04	Pastrengo
<b>Choeur du College Gambach</b>	CH	Coro La Fonte	Sab 14/04	S. Briccio
<b>CHORISMA Leipzig</b>	D	Coro La Torre	Sab 14/04	Sandrà
<b>Newark City High School</b>	USA	Coro El Portego	Sab 14/04	Verona
<b>Jackson State University</b>	USA	Coro Voci Amiche	Sab 14/04	Verona/Gran Guardia
<b>Tougaloo College Concert Choir</b>	USA	Coro Scaligero dell'Alpe	Sab 14/04	Verona/Gran Guardia
<b>Walter Williams High School</b>	USA	Coro Woodstock	Sab 14/04	Mozzecane
<b>Groovin' Foxes</b>	D	Coro Tre Torri	Sab 14/04	Tregnago
<b>Cantando Choir</b>	IRL	Gruppo Vocale	Sab 14/04	S. Martino B. A.
<b>The Monday Singers</b>	NL	Coro La Sorgente	Sab 14/04	Vigasio
<b>Lassiter High School</b>	USA	Coro La Sorgente	Sab 14/04	Vigasio
<b>La Chanson du Lac</b>	CH	Coro Amici della Musica	Sab 14/04	Fumane
<b>Klapa Volosko</b>	HR	Coro Amici della Musica	Sab 14/04	Fumane
<b>Holt Chorale</b>	USA	Coro La Cordata	Sab 14/04	Verona
<b>Coro La Focarazza</b>	I	Coro La Fonte	Sab 14/04	S. Briccio



## Verona 26 - 29 Marzo 2008

L'Associazione Gruppi Corali Veronesi con il patrocinio della Regione Veneto, Provincia e Comune di Verona, organizza nei giorni 26, 27, 28, 29, marzo 2008 il

# XIX Incontro Internazionale di Canto Corale

riservato esclusivamente ai gruppi corali non professionisti a formazione:

**A** - voci pari femminili

**B** - voci pari maschili

**C** - voci miste

articolato nelle seguenti specializzazioni:

**1** - repertorio polifonico rinascimentale, romantico e del XX secolo

**2** - repertorio polifonico rinascimentale, romantico e del XX secolo con brano d'obbligo

**3** - repertorio popolare e folkloristico

**4** - repertorio moderno: Jazz, swing, blues

### 1 canto polifonico classico

Voci pari femminili	categoria A1
Voci pari maschili	categoria B1
Voci miste	categoria C1

I cori dovranno eseguire brani polifonici di libera scelta di epoca rinascimentale, romantica e del XX secolo. I brani dovranno essere presentati nella loro lingua originale. Non sono ammesse elaborazioni. L'uso del pianoforte è ammesso solo se il brano originale lo richiede. La durata complessiva dell'esibizione non dovrà superare i 15 minuti.

### 2 canto polifonico classico con brano d'obbligo

Voci pari femminili	categoria A2
<i>brano d'obbligo "Ave Maria" di Z. Kodaly</i>	
Voci pari maschili	categoria B2
<i>brano d'obbligo "Abschied vom Walde" di F. Mendelssohn Bartoldy</i>	
Voci miste	categoria C2
<i>Brano d'obbligo "Calme du nuits" di C. Saint Saëns</i>	

I cori, oltre al brano d'obbligo, dovranno eseguire composizioni, a libera scelta, d'epoca rinascimentale, romantica e del XX secolo per un tempo massimo di 15 minuti. I brani dovranno essere eseguiti nella loro lingua originale. Non sono ammesse elaborazioni.

### 3 canto popolare folk

Voci pari femminili	categoria A3
Voci pari maschili	categoria B3
Voci miste	categoria C3

I cori dovranno eseguire brani popolari o elaborazioni di essi, di libera scelta, preferibilmente del proprio paese d'origine. È ammesso il ricorso a strumenti musicali ritmici e ad ogni forma espressiva che il brano richiede. Almeno un brano dovrà essere eseguito a cappella. La durata complessiva dell'esecuzione non dovrà superare i 15 minuti.

### 4 canto Jazz, Swing, Blues

Cori di ogni formazione e  
Gruppi vocali categoria A - B - C

I cori potranno eseguire brani di libera scelta. È ammesso il ricorso a strumenti musicali e ad ogni forma espressiva che il brano richiede. Almeno un brano dovrà essere eseguito a cappella. La durata complessiva dell'esecuzione non dovrà superare i 15 minuti.

**Contributo  
Regione del Veneto**

